

Fachsprachliche Untersuchungen der exakten Wissenschaften und der Technik

Veröffentlichungen von Alfred Warner

Vorbemerkungen

Diese Bibliographie ist ein Auszug aus „Veröffentlichungen von Alfred Warner“ erschienen im „Jahrbuch zum VDE-Vorschriftenwerk 1992“ (VDE-Schriftenreihe, Bd. 92, S. 355–377), im „Jahrbuch ...1998“ (Bd. 98, S. 898–900) und in einem noch nicht veröffentlichten Nachtrag.

Abkürzungen und Zeichen

- etz Elektrotechnische Zeitschrift; seit 1952: etz-A: Ausgabe A, etz-B: Ausgabe B; seit 1989: „etz Elektrotechnik + Automation“.
- VDE Verband Deutscher Elektrotechniker e. V.; seit 1998 „VDE Verband der Elektrotechnik Elektronik Informationstechnik e.V.“
- Selbständige Schriften, z. B. Bücher, Beihefte.

1 Das Fachwort

1.1 Benennungen physikalischer Größen. In: Muttersprache, Bd. 68 (1958) S. 321–329.

1.2 Der Begriff „Elektrizität“ als Beispiel für die internationale Angleichung der inneren und äußeren Form. In: etz-A, Bd. 80 (1959) S. 635–636.

1.3 • Begriffe der Reprographie; Benennungen und Definitionen in Deutsch, Englisch und Französisch. Hrsg.: Erhard Ühlein. Mitarbeit: A. Warner. Frankfurt (Main): Deutsche Gesellschaft für Dokumentation (DGD), [1963], 71 S.

1.4 Transistorieren oder Transistorisieren? Zur Sprachökonomie eines neuen Wortes. In: etz-B, Bd. 16 (1964) S. 682–683.

1.5 Zur Terminologienormung bezogener physikalischer Größen. In: Muttersprache, Bd. 76 (1966) S. 15–22.

1.6 • Plena Ilustrita Vortaro de Esperanto. Hrsg.: G. Waringhien; (Kunautoro pri elektrotekniko kaj telekomunikoj: A. Warner.) Paris: Sennacieca Asocio Tutmonda (SAT), 67 Av. Gambetta, 1970. 1299 S.

1.7 Begriffe zu Verwaltungs- und Gebührenfragen von Prüfstellen. Deutsch/Englisch/Französisch. In: etz-B, Bd. 29 (1977) S. 269–270.

1.8 La internacia asimilado de science-teknika terminologio. S. 82–87 in: Drezen, Ernest: Pri problemo de internaciigo de science-teknika terminaro. Kun postparolo de Alfred Warner. Saarbrücken: A. E. Iltis, 1983. 92 S.; Represo de la eldono Moskvo, Amsterdam 1935.

1.9 • Lexikon der Elektrotechnik; Definitionen des VDE-Vorschriftenwerks. (Gemeinsam mit K. L. Orth.) Berlin; Offenbach: VDE-Verlag, 1984. 1260 S. (VDE-Schriftenreihe Bd. 40)

1.10 Schrifttum zur Spracharbeit in Wissenschaft und Technik. In: Muttersprache, Bd. 69 (1959), S. 343–344; Bd. 70 (1960) S. 120–122, 151–152, 242–244; Bd. 71 (1961) S. 86–88, 155, 185–186, 243–245.

1.11 Warum den Isländern der Fernsehbildschirm nicht gefällt. (Gemeinsam mit Bergur Jónsson, Reykjavik). In: Sprachdienst, Bd. 44 (2000) S. 44–46.

1.12 Zur Wortgeschichte der dezimalen Vorsätze für Einheiten im Messwesen; Von Milli- bis Yotta- (10^{-3} bis 10^{24}). In: Muttersprache, Bd. 111 (2001) 302–319; Korrigenda, in: Bd. 112 (2002) Nr. 1, S. 96.

1.13 Familiennamen deutscher Forscher für physikalisch-technische Maßeinheiten. Ohm – Siemens – Hertz – Weber – Gauß – Röntgen – Clausius.
In: Muttersprache, Bd. 113 (2003) S. 341–358.

1.14 Zur Geschichte des Wortes „Elektrie“. In: Elektrie, Bd. 58 (2004) S. 4–5.

1.15 • Historisches Wörterbuch der Elektrotechnik, Informationstechnik und Elektrophysik. Zur Herkunft ihrer Begriffe, Benennungen und Zeichen.
Im Einvernehmen mit der Gesellschaft für deutsche Sprache (GfdS) e. V. und dem VDE-Ausschuss „Geschichte der Elektrotechnik“.
Frankfurt/Main: Verlag Harri Deutsch: 2007. XV, 476 S. ISBN 978-3-8171-1789-5

1.16 Zu neuen Wörtern: Ablichten. In: Sprachecke (Hannover), Bd. 23 (1957) Nr. 2, S. 3.

2 Die Fachwendung

2.1 • Internationale Angleichung fachsprachlicher Wendungen der Elektrotechnik; Versuch einer Aufstellung phraseologischer Grundsätze für die Technik. Berlin: VDE-Verlag, 1966. 55 S. Format DIN A4. (Beihefte der etz, 4-1966)

2.2 Phraseologische Grundsätze für die Technik. Bildung und Anwendung fachsprachlicher Wendungen. S. 99–113 in: DIN-Normungskunde Heft 4: „Fachsprachen. Terminologie, Struktur, Normung“. Berlin, Köln: Beuth, 1976. 168 S.

2.3 • Englisch für Elektrotechniker und Elektroniker / English for electrical and electronics engineers. Von J. Wanke und M. Havlíček unter Mitwirkung von A. Warner. Wiesbaden: O. Brandstetter; Berlin; Offenbach: VDE-Verlag.
1. Aufl. 1971, 288 S.; 2. Aufl. 1980, 368 S.; 3. Aufl. 1987, 449 S.; 4. Aufl. 1993, 719 S.

3 Das Zeichen

3.1 Einheitenzeichen in russischen Veröffentlichungen.

In: DIN-Mitt. Bd. 39 (1960) S. 268–269. [= DNA-Sonderdruck D-214; Reprint in VDE-Schriftenreihe, Bd. 15 (1992) S. 63–66].

3.2 Die Sprachwissenschaft in der Dezimalklassifikation.

In: Muttersprache, Bd. 77 (1967) S. 162–169.

3.3 International colour code for languages. In: Rev. Int. Doc. (Den Haag), Bd. 29 (1962) S. 93–96; ins Deutsche übersetzt von M. Forssell als „Internationaler Farbcode für Sprachen“ für: DK-Mitt., Bd. 8 (1963) Nr. 2, S. 5–8 und für: DIN-Mitt., Bd. 43 (1964) S. 378–380.

3.4 • Kurzzeichen an elektrischen Betriebsmitteln. Berlin; Offenbach: VDE-Verlag. (VDE-Schriftenreihe, Bd. 15), 1. Aufl. 1962, 71 S.; 2. Aufl. 1970, 151 S.; 3. Aufl. 1971, 151 S.; 4. Aufl. 1992, 324 S.; ab 5. Aufl. 2006 gemeinsam mit Stephan Kloska: 216 S.

3.5 • Lexikon der Kurzzeichen für Kabel und isolierte Leitungen nach VDE, CENELEC und IEC. Deutsch und Englisch. Hrsg.: A. Warner; Autor: Ewald Retzlaff. Berlin; Offenbach: VDE-Verlag (VDE-Schriftenreihe, Bd. 29). 1. Aufl. 1975, 65 S.; Aufl. 1980, 107 S.; 3. Aufl. 1985, 130 S.; 4. Aufl. 1993, 152 S.; 5. Aufl. 1997, 184 S.; ab 6. Aufl. 2003 als zweiter Autor: Dirk Rittinghaus, 208 S.

3.6 L als Formelzeichen für Induktivität. In: Sprachdienst, Bd. 41 (1997) S. 152 und Bd. 42 (1998) S. 78.

3.7 Zur Geschichte der Formelzeichen in der Elektrotechnik.

In: DIN-Mitt., Bd. 79 (2000) S. 903, 905–907.

4 Rezensionen (in Auswahl)

4.1 Franzen, L. F.; Hardt, L.; Muszynski, G.: **Wörterbuch der Kernenergie.** Englisch – Deutsch. Düsseldorf 1957. In: Muttersprache, Bd. 70 (1960) S. 191–192.

4.2 Baumgart, A. E.: **Langenscheidts Fachwörterbuch Fernmeldewesen.** Deutsch – Spanisch. Berlin 1960. In: etz-B, Bd. 13 (1961) S. 352.

4.3 Haferkorn, R.; Dellian, K.: **Scienca kaj Teknika Terminaro.** Tokio 1956. In: etz-B, Bd. 13 (1961) S. 448.

4.4 Scheitz, E.: **Russische Abkürzungen und Kurzwörter.** Berlin 1961. In: etz-B, Bd. 14 (1962) S. 720.

4.5 Jumpelt, R. W.: **Die Übersetzung naturwissenschaftlicher und technischer Literatur.** Berlin 1961. In: etz-B, Bd. 15 (1963) S. 631–632.

4.6 Ischreyt, H.: **Studien zum Verhältnis von Sprache und Technik.** Institutionelle Sprachlenkung in der Terminologie der Technik. Düsseldorf 1965. In: etz-B, Bd. 19 (1967) S. 342.

4.7 Wüster, E.: **Internationale Sprachnormung in der Technik, besonders in der Elektrotechnik.** Bonn 1966. In: etz-A, Bd. 88 (1967) S. 515–516.

4.8 Wahrig, G.: **Das große deutsche Wörterbuch.** Gütersloh 1966. In: etz-B, Bd. 20 (1968) S. 72.

4.9 Schwenkhagen, H. F.; Meinhold, H.: **Wörterbuch Elektrotechnik und**

Elektronik. De–En, En–De. Essen 1967. In: etz-B, Bd. 20 (1968) S. 153.

4.10 Römpp, H.; Ühlein, E.: **Chemie-Lexikon.** Stuttgart 1966. In: Lebende Sprachen, Bd. 13 (1968) S. 90.

4.11 Haferkorn, R.: **Technisches Wörterbuch Deutsch – Esperanto.** Cardiff Ontario 1967. In: Revuo Esperanto (Rotterdam), Bd. 61 (1968) S. 108.

4.12 Wüster, E.: **The machine tool.** An interlingual dictionary of basic concepts. London 1968. In: etz-A , Bd. 90 (1969) S. 454.

4.13 Drozd, L.; Seibicke, W.: **Deutsche Fach- und Wissenschaftssprache.** Bestandsaufnahme – Theorie – Geschichte. Wiesbaden 1973. In: Nachrichtentechn. Z. (ntz), Bd. 28 (1975) S. 175.

4.14 Wüster, E.: **Esperantologiaj studoj.** Antwerpen 1978. In: Dialogo (Saarbrücken), Bd. 7 (1979) S. 25.

4.15 Süsskind, Ch.: **The origin of the term „electronics“** (IEEE spectrum 1966). In: etz-A, Bd. 88 (1967) S. 551.